

# پشتارہ اغلاط حصہ دوّم

یووک بھارتی اردو کی درسی کتاب  
گیارہویں جماعت کے لیے

مرتب

ڈاکٹر شفیع شیخ

## **A Great Pack of Errors and Mistakes**

**Yuwak Bharti Urdu Text Book for XI Standard**

**with xxx Errors**

Compiled by

**Dr. Shafi Shaikh**

(زیر اہتمام : اردو ہیڈ ماسٹرز ایسوسی ایشن ، ممبئی ڈویژن)

(Urdu Head Masters' Association: Mumbai  
Division)

## پیش لفظ

بڑے دکھ اور افسوس کے ساتھ لکھنا پڑ رہا ہے کہ "مہاراشٹراسٹیٹ بورڈ آف سیکنڈری اینڈ ہائر سیکنڈری ایجوکیشن پونے" کی شائع شدہ اردو درسی کتاب "یووک بھارتی" (گیارہویں جماعت کے لیے) بورڈ کی دیگر اردو درسی کتابوں کی طرح غلطیوں کا پلندہ ہے۔

ان کتابوں کے مرتبین نے اردو کو قتل کیا ہے۔ اس کے ساتھ خیانت کی ہے۔ اس سے زیادہ ان کی شان میں کچھ نہیں کہا جا سکتا۔ ان درسی کتابوں کو لازمی طور پر پڑھنے پر مجبور ، ہمارے نوجوان طلبہ و طالبات جو ملک و ملت کا سرمایہ ہیں ، اغلاط کے گڑھے میں ایسے

گریں گے کہ ان کا ابھرنا ممکن نہ ہوگا۔ اس فکر کے مد نظر اردو ہیڈ ماسٹرز ایسوسی ایشن (ممبئی ڈویژن) نے یہ مستحسن قدم اٹھایا ہے کہ ان کتابوں کی فاش غلطیوں کا احاطہ کر کے ان کی تصحیح کی جائے اور اس تصحیح نامے کو شائع کر کے مہاراشٹر کے تمام اردو جونیئر کالجوں تک پہنچانے کی کوشش کی جائے جہاں گیارہویں کی یہ کتاب پڑھائی جا رہی ہے۔

یہ فوری اقدام طلبہ و طالبات کو غلط اردو کی آگ میں جھلسنے سے بچا سکے گا۔ ان شاء اللہ تعالیٰ۔

میں مبارک باد دیتا ہوں پرنسپل نجمہ قاضی صاحبہ کو کہ انہوں نے ہر وقت نہ صرف اردو ہیڈ ماسٹرز ایسوسی ایشن کا احیاء کیا بلکہ اس کے تحت اس نیک کام کو انجام تک پہنچانے کا بیڑا بھی اٹھایا جو محدود وسائل کی بنا پر ایک بے حد مشکل کام تھا۔

اس پروجیکٹ کو تمام اردو ہیڈ ماسٹروں کا مکمل اور پُر جوش تعاون حاصل ہے میں ان سب کا بھی شکر گزار ہوں۔

ڈاکٹر شفیع شیخ

اکتوبر ۲۰۱۳

\*\*\*\*\*

## تحریر میں رموز اوقاف کی اہمیت

علاماتِ رموزِ اوقاف جو عام طور پر اردو میں استعمال کی جاتی ہیں۔

- ۱۔ سکتہ / کوما (،)
- ۲۔ وقفہ / سیمی کولن (؛)
- ۳۔ ختمہ / فل اسٹاپ (-)
- ۳۔ تفصیلیہ (-:)
- ۵۔ واوین ( " ' / ' ' )
- ۶۔ فجائیہ (!)
- ۴۔ سوالیہ (؟)
- ۸۔ خطِ تشریح (—)
- ۹۔ قوسین )
- ۱۰۔ تخلص کی علامت ( )
- ۱۱۔ شعر کی علامت )
- ۱۲۔ مصرع کی علامت (ع)

رموز اوقاف نہایت اہم علامتیں ہیں جو تحریر کو تقریر میں بدل دیتی ہیں۔ تقریر میں ہم متکلم کے لہجے کے اتار چڑھاؤ، حرکات و سکنات اور آواز کے زیر و بم سے بات اچھی طرح سمجھ لیتے ہیں۔ تحریر میں یہ عناصر نہیں پائے جاتے لیکن رموز اوقاف کی مدد سے بڑی حد تک ہم مصنف کے عندیہ کو سمجھنے میں کامیاب ہو جاتے ہیں۔ اردو میں عام طور پر رموز اوقاف کا پوری طرح خیال نہیں رکھا جاتا اور بسا اوقات ہم انہیں غلط جگہوں پر استعمال کر لیتے ہیں جبکہ انگریزی زبان میں انہیں بڑی اہمیت دی جاتی ہے۔ رموز اوقاف کے غلط استعمال سے معنوں میں بڑا فرق واقع ہوتا ہے ذیل کی مثالوں سے اس بات کی وضاحت ہو سکے گی:

**کیا بات ہے** اس جملے میں رموز اوقاف کا استعمال نہیں ہوا ہے۔ اس پر دو طرح سے یہ علامتیں لگائی جا سکتی ہیں۔

۱۔ کیا بات ہے؟ (سوالیہ جملہ) ۲۔ کیا بات ہے! (تعریفی جملہ)

اسی طرح **اٹھو مت بیٹھو** میں اندازہ نہیں ہوتا کہ متکلم کیا کہنا چاہتا ہے۔ رموز اوقاف کی علامتیں ان میں مثبت معنی پیدا کر سکتی ہیں اور منفی بھی مثلاً:

۱۔ اٹھو، مت بیٹھو! (اٹھنے کا حکم) ۲۔ اٹھو مت، بیٹھو! (بیٹھنے کا

(حکم)

\*\*\*\*\*

(کتاب کا املا مشہور کتاب "املا نامہ" کی روشنی میں اختیار کرنا چاہیے۔ املانامہ کے اراکین کی فہرست ذیل میں دی جا رہی ہے جس سے اندازہ ہوگا کہ ان سفارشات کی ذمہ داری اردو کے کن معتبر مشاہیر نے لی ہے۔)

## اراکین املا کمیٹی

ڈاکٹر سید عابد حسین (صدر)

رشید حسن خاں

ڈاکٹر گوپی چند نارنگ

(اس کمیٹی نے ۱۹۶۳ء سے ۱۹۶۴ء تک کام کیا اور اس کے جلسوں میں شہباز حسین نے بحیثیت پرنسپل پبلیکیشنز آفیسر شرکت کی)

نظر ثانی کمیٹی (توسیع شدہ املا کمیٹی)

پروفیسر گیان چند

ڈاکٹر عبد العظیم (صدر)

پروفیسر خواجہ احمد فاروقی

ڈاکٹر سید عابد حسین

رشید حسن خاں

پروفیسر محمد حسن

حیات اللہ انصاری

ڈاکٹر خلیق انجم

مالک رام

سید بدر الحسن

پروفیسر مسعود حسین خاں

پروفیسر گوپی چند نارنگ (مرتب)

(۱۹۷۶ اور ۱۹۷۷ میں اس کمیٹی کے تین اجلاس ہوئے۔ ڈاکٹر شارب ردولوی نے بحیثیت پرنسپل پبلیکیشنز آفیسر اور ابوالفیض سحر نے بحیثیت اسسٹنٹ ڈائریکٹر شرکت کی۔)

## ورکشاپ اردو املا

شمس الرحمن فاروقی

رشید

حسن خاں

ڈاکٹر نثار احمد فاروقی

(ستمبر ۱۹۸۰ میں اس کے تین اجلاس ہوئے۔ ابو الفیض سحر اور شمیم احمد نے بحیثیت اسسٹنٹ ڈائریکٹر شرکت کی۔)

پورے الف سے لکھے جانے والے الفاظ

مولا

مصفا

تولا

مدعا

تقاضا

مدعا علیہ

منفا

تماشا

بیولا

تمنا

نصارا

مقتدا

ماوا

مقتضا

باقی تمام الفاظ چھوٹے الف سے لکھے جا سکتے ہیں

مجتبیٰ

یحییٰ

موسیٰ

عیسیٰ

اعلیٰ

ادنیٰ

تعالیٰ

لیلیٰ

فتویٰ

دعویٰ

مرتضیٰ

مصطفیٰ

صغریٰ

معلیٰ

کبریٰ بدیٰ کسریٰ معریٰ اولیٰ قویٰ منادیٰ مستثنیٰ مثنیٰ حتیٰ کہ مثنیٰ مقفیٰ طوبیٰ عہدِ وسطیٰ

مجلسِ شوریٰ مسجدِ اقصیٰ یدِ طولیٰ سدرۃ المنتہیٰ اردوئے معلیٰ شمس الہدیٰ من وسلویٰ عید الضحیٰ

ذیل کے الفاظ کے رائج املا میں بھی کسی تبدیلی کی ضرورت نہیں

اللہ

اللہ

الہی

اسی طرح الہ آباد ، بارِ الہ ، الہی بخش ، ولی اللہی ، الہیات بھی جوں کے توں لکھے جائیں۔

\*\*\*\*\*

### شایع یا شائع

اس کتاب میں لفظ "شائع" کو ایک درجن سے زیادہ بار "شایع" لکھا گیا ہے۔ "شائع" اور اس قبیل کا ہر لفظ ہمزہ کے ساتھ ہی لکھنا چاہیے۔ ذیل میں "املا نامہ" سے اس کی مثالیں دی جا رہی ہیں:

--ذیل کے الفاظ کا املا بھی ہمزہ ہی سے مُرَجَّح ہے :

پائندہ	نمائندہ	آئندہ
شائع	سائل	نمائندگی
قائم	شائق	دائم
	مائل	

"(املا نامہ - "

وغیرہ کو "ی" سے غلط لکھا جاتا ہے۔ ان کا املا ہمزہ ہی سے ہے۔

مرتبہ : پروفیسر گوپی چند نارنگ۔ صفحہ ۸۶)

\*\*\*\*\*

## برتاو یا برتاؤ

"...اردو بول چال میں افعال آؤ، جاؤ، پاؤ، کھاؤ اور حاصل مصدر بناو، پاو (سیر) رکھاو، بچاوا ایک ہی طرح سے بولے جاتے ہیں، یعنی ان سب میں دوہرے مصوٹے کی آواز آتی ہے۔ اس لیے ان کا فرق غیر ضروری ہے اور یہی چلن بھی ہے۔ چنانچہ ایسے تمام لفظوں میں ہمزہ لکھنا چاہیے:

اسما : الاؤ اود بلاؤ پلاؤ تاؤ چاؤ  
راؤ گاؤ باؤ گولا گھماؤ

حاصل مصدر : بچاؤ پتھراؤ بہاؤ دباؤ  
گھماؤ پھراؤ الجھاؤ چھڑکاؤ

چناؤ جھکاؤ سمجھاؤ بناؤ سنگھار بہاؤ  
تاؤ گھاؤ جماؤ (جماؤ امر اور جماؤ حاصل مصدر کی آواز میں کوئی فرق نہیں)

امر : امر کی سب شکلیں ہمزہ کے ساتھ صحیح ہیں۔

اؤ جاؤ لاؤ کھاؤ اڑاؤ ("املا نامہ - " مرتبہ : پروفیسر گوپی چند نارنگ۔ صفحہ ۸۲-۸۳)

\*\*\*\*\*

### کتاب کے ابتدائی صفحات

نم بر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۱	I	-	۶	پونہ	پونے	
۲	۲	II	-	۱	پونہ	پونے	
۳	۳	II	-	۱۰	ڈاکٹر محمد علیم نختارے	محمد علیم نختارے	مرحوم ڈاکٹر نہیں تھے۔
۴	۴	II	-	۲۱	پونہ	پونے	
۵	۵	II	-	۲۲	پونہ	پونے	
۶	۶	II	-	۲۳	پونہ	پونے	

	ترقی اردو	ترقی اردو	۱۴	-	III	۷	۷
Please don't make mistake in the National Anthem.	بے	بے	۱۳	راشتر یہ گیت	V	۸	۸
دیکھیے ص: ۷	برتاؤ	برتاؤ	۵	عہد	VI	۹	۹
دیکھیے نور اللغات جلد اول، ص: ۵۲۵	بارہویں	بارہویں	۱	پیش لفظ	VII	۱۰	۱۰
	مجتہدین کے لغوی معنی کوشش کرنے والا ہوتے ہیں اور اصطلاحی معنی علم فقہ میں کتاب و سنت کی روشنی میں مسائل کا حل نکالنے والا ہیں۔ یہ عمل اجتہاد کہلاتا ہے یہاں ان دونوں معنوں کا اطلاق نہیں ہوتا۔	مجتہدین	۴	پیش لفظ	VII	۱۱	۱۱
دیکھیے ص: ۶	اعلیٰ	اعلا	۱۱	پیش لفظ	VII	۱۲	۱۲
	---شعروں کی تشریح---	---شعروں کی تفہیم---	۱۲	پیش لفظ	VII	۱۳	۱۳
پورے پیش لفظ میں طلبہ استعمال ہوا ہے یہاں طالب علم کیوں؟	غرض کتاب کو طلبہ کے لیے---	غرض کتاب کو طالب علم کے لیے---	۱۳	پیش لفظ	VII	۱۴	۱۴
ریمارک	صحیح	غلط	سط	پیر ۱ نم بر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر
کتاب ضخیم ہوتی ہے، جسیم نہیں۔	کتاب کی ضخامت---	کتاب کی جسامت---	۲۱	پیش لفظ	VII	۱۵	۱۵
اچھا ہے طلبہ پیش لفظ نہیں پڑھتے۔ اساتذہ اس سے بچیں، یہ ان کی لسانی صحت کے لیے نقصان دہ ہے۔	شاید ضخامت لکھنا چاہ رہے تھے۔ ویسے متن کی ضخامت نہیں ہوتی، طوالت ہوتی ہے۔	متن کی ضخامت---	۲۱	پیش لفظ	VII	۱۶	۱۶

### فہرست

ریمارک	صحیح	غلط	سط	پیر ۱ نم بر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر
علامت ضروری	مولانا محمد حسین آزاد	مولانا محمد حسین آزاد	۶	-	VII I	۱۷	۱



۲	۱۸	VII I	-	۱۶	مولانا ابو الکلام آزاد	مولانا ابو الکلام آزاد	علامت ضروری
۳	۱۹	VII I	-	۲۲	ڈاکٹر بانو سرتاج	ڈاکٹر بانو سرتاج	ص: ۸۳ پر ان کا نام 'ڈاکٹر سرتاج بانو' درج ہے۔
۴	۲۰	IX	.	۱۷	رواں	پندت بابو جگن موہن لال رواں	جب جگن ناتھ آزاد لکھا جا سکتا ہے تو رواں کا پورا نام کیوں نہیں؟

اگلے صفحے پر کشمیر کی ایک خوب صورت تصویر ہے لیکن اس پر صفحہ نمبر غلط ڈالا گیا ہے۔ سارے طاق نمبر بائیں طرف اور سارے جفت نمبر دائیں طرف ہوتے ہیں۔ یہ تصویر دائیں طرف ہے اور وہ صفحہ نمبر ۱۰ ہے جسے صفحہ نمبر ۹ لکھا گیا ہے خیر یہ تو معمولی غلطی ہے۔

ع ہم ہیں تو ابھی راہ میں ہیں سنگِ گراں اور

\*\*\*\*\*

سب رس کے اخلاقی پہلو

ملا وجہی

نم بر شما ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیپر ۱ نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۲۱	۱	۱	۲	قطب مشتری	"قطب مشتری"	واوین ضروری
۲	۲۲	۱	۱	۲	سب رس	"سب رس"	واوین ضروری
۳	۲۳	۱	۲	۲	مققا	مققا	دیکھیے ص: ۶
۴	۲۴	۱	۵	۳	دعوا	دعویٰ	دیکھیے ص: ۶
۵	۲۵	۲	۳	۳	چھاؤ	چھاؤں	مققا عبارت ہے۔ اس سے پہلے ٹھاؤں لکھا ہے اس لیے یہاں چھاؤں ہی ہونا چاہیے۔ اصل متن دیکھنا ضروری ہے۔
۶	۲۶	۳	معا نی	۳	بھروسہ	بھروسا	

	بھروسا	بھروسہ	۲۴	معا نی	۳	۲۷	۷
	بیگی یعنی جلد بازی	بیگی یعنی جلدی	۹	معا نی	۴	۲۸	۸
دیکھیے ص: ۷	فائدے	فایدے	۳	مشد ق	۵	۲۹	۹
دیکھیے ص: ۶	دعویٰ	دعوا	۷	مشد ق	۵	۳۰	۱۰
دیکھیے ص: ۷	دائم	دایم	۸	مشد ق	۵	۳۱	۱۱
دیکھیے ص: ۶	مقفیٰ	مقفًا	۱۴	مشد ق	۵	۳۲	۱۲
مرتبین ضرور بتائیں۔	یہ بتائیے کہ یہ کتاب مہاراشٹر کے کس اسکول کی لائبریری میں موجود ہے؟ بنیادی کتابیں تو موجود ہوتی نہیں، بجٹ محدود ہوتا ہے۔ اوٹ آف پرنٹ کتابیں کہاں دستیاب ہوں گی؟	نہال چند لاہوری کی کتاب "مذہبِ عشق" کا مطالعہ کیجیے۔۔۔	۱۵	مشد ق	۵	۳۳	۱۳
دیکھیے ص: ۶	مقفیٰ	مقفًا	۱۵	مشد ق	۵	۳۴	۱۴
	اسم عام کو 'اسم نکرہ' بھی کہا جاتا ہے۔	اسم عام کو 'اسم نکرہ' بھی کہا جاتا ہے۔	۳	قوا عد	۵	۳۵	۱۵
ریمارک	صحیح	غلط	سط ر نمبر	پیرا نمبر ر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر
ویسے ہی اردو کا برا حال ہے۔ اپنے ہی لوگ اسے قتل کرنے لگیں تو پھر اس کا خدا ہی حافظ ہے۔	کُنْیْت (اس میں نون پر تشدید نہیں ہے اور نہ ہی اس پر زیر ہے)۔	کُنْیْت	۱۳	قوا عد	۵	۳۶	۱۶
	اس میں بیٹھے بھی شامل ہیں۔ جیسے ابو حامد، ام کلثوم اور ابن مریم۔	ماں باپ	۱۳	قوا عد	۵	۳۷	۱۷
دیکھیے ص: ۶	عیسیٰ	عیسا	۱۳	قوا عد	۵	۳۸	۱۸

\*\*\*\*\*

غالب کی اردو نثر نگاری

خواجہ الطاف حسین حالی

نوٹ : اگر اصل متن کو سامنے رکھ کر اس مضمون کو پڑھا جائے تو کسی بھی ذی عقل انسان کو شدید غصہ آسکتا ہے۔ اس لیے التماس ہے کہ بلڈ پریشر کے مریض یہ کام نہ کریں اور صحت مند غصہ پی جائیں۔ اللہ تعالیٰ اجر دے گا۔

سب سے پہلے یہ سمجھنا ضروری ہے کہ کسی بھی قابل مرتب کتاب کو یہ حق نہیں ہے کہ وہ مصنف کے اصل متن میں کسی قسم کی ، ایک نقطے کی بھی، تبدیلی کرے۔ ہم ہوتے کون ہیں اور ہماری قابلیت کیا ہے کہ ہم حالی کی اور غالب کی نثر میں کتر بیونت کر سکیں۔ افسوس ناک بات یہ ہے کہ اس حالی کے اس مضمون کے ساتھ یہی گستاخی کی گئی ہے کچھ مثالیں آگے آئیں گی۔

نم بر شما ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیر ا نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۳۹	۶	۱	۲	نواب مصطفیٰ خان شیفتہ	نواب مصطفیٰ خان شیفتہ	علامت ضروری
۲	۴۰	۶	۲	۱	حیاتِ سعدی	"حیاتِ سعدی"	واوین ضروری
۳	۴۱	۶	۲	۱	یادگارِ غالب	"یادگارِ غالب"	واوین ضروری
نم بر شما ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیر ا نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۴	۴۲	۶	۲	۱	حیاتِ جاوید	"حیاتِ جاوید"	واوین ضروری
۵	۴۳	۶	۲	۲	مقدمہ شعر و شاعری	"مقدمہ شعر و شاعری"	واوین ضروری
۶	۴۴	۶	۲	۲	مضامینِ حالی	"مضامینِ حالی"	واوین ضروری
۷	۴۵	۷	۱	۱	بالمشافہ	بالمشافہ	دیکھیے نور اللغات جلد چہارم، ص: ۵۷۵
۸	۴۶	۷	۳	۶	...حَظِ اٹھاتا...	...حَظِ اٹھاتا...	دیکھیے نور اللغات جلد دوم، ص: ۵۶۵
۹	۴۷	۷	آخر ی	آخری	ہادیہ زاویہ ہے۔	ہاویہ زاویہ ہے۔	
۱۰	۴۸	۸	۱	۱	نظیری	نظیری	علامت ضروری
۱۱	۴۹	۸	۱	۲	ضایع	ضائع	دیکھیے ص: ۴
۱۲	۵۰	۸	۱	۲	فایدہ	فائدہ	دیکھیے ص: ۴
۱۳	۵۱	۸	۲	۱	مقفا	مقفی	دیکھیے ص: ۶

دیکھیے ص: ۶	اعلیٰ	اعلا	۲	۳	۸	۵۲	۱۴
دیکھیے ص: ۶	اعلیٰ	اعلا	۳	۳	۸	۵۳	۱۵
دیکھیے نور اللغات جلد سوم، ص: ۵۳۵	ظرافت یعنی لغوی معنی عقل مند ہونا دل لگی، خوش طبعی، تمسخر۔	ظرافت یعنی ہنسی	۱	معا نی	۸	۵۴	۱۶
دیکھیے نور اللغات جلد چہارم، ص: ۵۷۵	بالمشافہ	بالمشافہ	۴	معا نی	۸	۵۵	۱۷
	مضمون میں کہیں موجود نہیں ہے۔	برہان قاطع کا موضوع کیا ہے؟	۳	مشد ق	۸	۵۶	۱۸
ابن چہ بوالعجبست؟	گیارہویں جماعت میں 'ضمیر' سمجھایا جا رہا ہے جسے پچھلی جماعتوں میں سکھایا جا چکا۔	وہ لفظ جو اسم کی جگہ استعمال ہوتے ہیں 'ضمیر' کہلاتے ہیں۔	۸	قوا عد	۹	۵۷	۱۹

اگلے صفحے پر ملاحظہ فرمائیے: الطاف حسین حالیؒ بمقابلہ  
مرتبین (ان کے نام صفحہ ۲ پر موجود ہیں۔)

الطاف حسین حالیؒ بمقابلہ مرتبین

ریمارک	صحیح	غلط	سط ر نمبر	پیر ا نم بر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر
			۲	۵	۶	۵۸	۲۰

حالیؒ کا جملہ

مرزا کی عام شہرت ہندوستان میں جس قدر ان کی اردو نثر کی اشاعت سے ہوئی ہے ویسی نظمِ اردو اور نظمِ فارسی سے نہیں ہوئی۔

مرتبین کا جملہ

مرزا کی عام شہرت ہندوستان میں جس قدر ان کی اردو نثر کی اشاعت سے ہوئی ویسی نظمِ اردو اور نظمِ فارسی سے نہیں ہوئی۔ ('ہے' حذف کر دیا)

۳ ۵ ۶ ۵۹ ۲۱

## حالیٰ کا جملہ

---ان کے خطوط ہیں جن میں سے زیادہ تر اردو معلیٰ میں اور اس سے کم ، عودِ ہندی، میں جمع کر کے چھپوائے گئے ہیں۔

## مرتبین کا جملہ

---ان کے خطوط ہیں جن میں سے زیادہ تر اردو معلیٰ میں اور اس سے کم عددِ ہندی میں ہیں جو جمع کر کے چھپوائے گئے ہیں۔

(اگر آپ عودِ ہندی کو عددِ ہندی پڑھیں گے تو مفہوم پیدا کرنے کے لیے "ہیں جو" بڑھانا ہی پڑے گا۔)

اس کے بعد حالیٰ کا جو جملہ حذف کر دیا گیا وہ یہ تھا :

اور بہت سے خطوط ان دونوں کی اشاعت کے بعد دستیاب ہوئے ہیں جو اب تک شائع نہیں ہوئے مگر عن قریب بعض احباب کا ارادہ ان کے چھپوانے کا ہے۔

نم بر شما ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیر ا نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۲۳	۶۱	۶	۵	۳			

## حالیٰ کا جملہ

مرزا کی خط کتابت کا طریقہ فی الواقع سب سے نرالا ہے۔

## مرتبین کا جملہ

مرزا کی خط و کتابت کا طریقہ فی الواقع سب سے نرالا ہے۔

۲۳ ۶۲ ۶ ۵ ۵

۲۵ ۶۳ ۶ ۵ ۵

## حالیٰ کا جملہ

نہ مرزا سے پہلے کسی نے خط کتابت میں یہ رنگ اختیار کیا اور نہ ان کے بعد کسی سے اس کی پوری تقلید ہو سکی۔

مرتبین کا جملہ

نہ مرزا سے پہلے کسی نے خط و کتابت میں یہ رنگ اختیار کیا اور نہ ان کے بعد کسی سے پوری تقلید ہو سکی۔

ریمارک	صحیح	غلط	سط ر نمبر	پیر ا نم بر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر
			۱	۲	۴	۶۳	۲۵

حالیٰ کا جملہ

میر مہدی مجروح کو خط لکھا ہے۔

مرتبین کا جملہ

میر مہدی کو خط لکھا ہے۔

(میر مہدی کے تخلص کو بٹا کر تعلیم کے میدان میں کون سی سرفرازی حاصل کر لی؟)

۵ ۵ ۶ ۶۳ ۲۶

حالیٰ کا جملہ (دراصل یہ غالب کا جملہ ہے)

---حضرت آداب کہو صاحب! آج اجازت ہے---

مرتبین کا جملہ (غالب کے جملے کی تصحیح)

---حضرت آداب کہو آج اجازت ہے---

(میر مہدی کو صاحب لکھنا غلط تھا؟ عاشقین غالب مرحبا کہیں!)

نم بر شما ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیر ا نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۲۷	۶۵	۷	۷	۳			

غالب کا جملہ

بھائی آخر کوئی وجہ تو بتاؤ کہ تم مجھے خط لکھنے سے کیوں باز رکھتے ہو؟

مرتبین کا جملہ

بھائی آخر کوئی وجہ تو بتلاؤ کہ تم مجھے خط لکھنے سے کیوں باز رکھتے ہو؟

-----

۲۸ ۶۶ ۷ ۳ ۷

غالب کا جملہ

اب میں پنچ شنبہ کو روانہ ہوتا ہوں۔

مرتبین کا جملہ

اب میں پنچ شنبہ کو روانہ ہوتا ہوں۔

-----

۲۹ ۶۷ ۷ ۳ ۸

غالب کا جملہ

میں بوڑھا آدمی، بھولا آدمی تمہاری باتوں میں آگیا۔

مرتبین کا جملہ

میں بوڑھا آدمی، بھولا بھالا تمہاری باتوں میں آگیا۔

نم بر شما ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیر ا نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۳۰	۶۸	۷	۷	۳			

### حالیٰ کا جملہ

مرزا کی طرزِ تحریر کی جو خصوصیتیں اوپر مذکور ہوئیں، یہ کوئی ایسی چیز نہیں ہے کہ اور لوگ اس کی پیروی نہ کر سکیں مگر وہ چیز جس نے ان کے مکاتبات کو، ناول اور ڈراما سے زیادہ دلچسپ بنا دیا ہے، وہ شوخیِ تحریر ہے۔۔۔

### مرتبین کا جملہ

مرزا کی طرزِ تحریر کی خصوصیتوں میں سے جس خصوصیت نے ان کے مکاتبات کو، ناول اور ڈراموں سے زیادہ دلچسپ بنا دیا ہے، وہ شوخیِ تحریر ہے۔۔۔  
(یہ بے کاٹ چھانٹ کا کمال جو بتاتا ہے کہ حالیٰ ہوں یا غالب سب مرتبین کے آگے طفلِ مکتب ہیں)

۱ ۱ ۸ ۶۹ ۳۱

### حالیٰ کا جملہ

ایک اور خط میں منشی ہر گوپال تفتہ کو لکھتے ہیں۔

### مرتبین کا جملہ

ایک اور خط میں منشی ہر گوپال کو لکھتے ہیں۔  
(اس بے چارے کا تخلص بھی کیوں حذف کر دیا؟)

۵ ۳ ۸ ۴۰ ۳۲

### غالب کا جملہ

۔۔۔ راحت درکار ہے، باقی حکمت اور سلطنت اور شاعری اور ساحری سب خرافات ہے۔

### مرتبین کا جملہ

۔۔۔ راحت درکار ہے۔ اور باقی حکمت اور سلطنت اور شاعری اور ساحری سب خرافات ہے۔

(غالباً مرتبین کا خیال ہے کہ اور کے اضافے کے بغیر یہ جملہ صحیح نہیں ہے۔)

۳ ۱ ۸ ۴۱ ۳۳

### غالب کا جملہ



---کچھ معاش ہو، کچھ صحتِ جسمانی، باقی سب وہم ہے۔

مرتبین کا جملہ

---کچھ معاش ہو اور کچھ صحتِ جسمانی، باقی سب وہم ہے۔

(غالباً مرتبین کا خیال ہے کہ اور کے اضافے کے بغیر یہ جملہ صحیح نہیں ہے۔)

آپ نے غیر ضروری حذف و اضافہ کے چند نمونے دیکھے۔ ساری کتاب اسی طرح کی حرکتوں سے مملو ہے۔ اس کتاب کے زیادہ تر اسباق ملاوٹ والے ہیں جنہیں کہتے ہیں۔ اب ہر چیز تو جانچ کے لیے ایبیریٹری میں انگریزی میں adulterated بھیجنے سے رہے بس اسی وجہ سے ملزم صاف بچ نکلتے ہیں۔

ایران میں موسم بہار

محمد حسین آزاد

ریمارک	صحیح	غلط	سط ر نمبر	پیر ۱ نم بر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر
ریمارک	صحیح	غلط	۶	۱	۱۰	۷۲	۱
ریمارک	صحیح	غلط	۷	۱	۱۰	۷۳	۲
ریمارک	صحیح	غلط	۱	۳	۱۰	۷۴	۳
ریمارک	صحیح	غلط	۱	۳	۱۱	۷۵	۴
ریمارک	صحیح	غلط	۳	قوا عد	۱۲	۷۶	۵

\*\*\*\*\*

منظور

سعادت حسن منٹو

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۷۷	۱۳	۲	سبھی	یہ پورا پیرا گراف اصلاح طلب ہے۔	فرسودہ موضوعات (غلط بات ہے) انداز احساس (کیا ہے؟) احساس کے تاروں کو جھنجھوڑنا؟	
۲	۷۸	۱۳	۳	۱	گنجے فرشتے	"گنجے فرشتے"	واوین ضروری
۳	۷۹	۱۳	۳	۱	خالی بوتلیں ، خالی ڈبے	"خالی بوتلیں ، خالی ڈبے"	واوین ضروری
۴	۸۰	۱۳	۳	۱	سرکنڈوں کے پیچھے	"سرکنڈوں کے پیچھے"	واوین ضروری
۵	۸۱	۱۳	۳	۱	ٹھنڈا گوشت	"ٹھنڈا گوشت"	واوین ضروری
۶	۸۲	۱۳	۳	۱	اوپر نیچے درمیان	"اوپر نیچے درمیان"	واوین ضروری
۷	۸۳	۱۳	۳	۲	سرگزشتِ اسیر		
نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۸	۸۴	۱۳	۳	۲	منٹو کے ڈرامے	"منٹو کے ڈرامے"	واوین ضروری
۹	۸۵	۱۳	۳	۲	منٹو کے مضامین	"منٹو کے مضامین"	واوین ضروری
۱۰	۸۶	۱۳	۳	۲	عصمت چغتائی	"عصمت چغتائی"	واوین ضروری
۱۱	۸۷	۱۳	۳	۲	منٹو کے خطوط	"منٹو کے خطوط"	واوین ضروری
۱۲	۸۸	۱۴	-	۲۲	اختر کو حالانکہ وہ دل کا مریض تھا اور اس مرض کے باعث بہت چڑچڑا ہو گیا تھا۔ اس کی عادت کھلتی نہیں تھی۔	اختر کو حالانکہ وہ دل کا مریض تھا اور اس مرض کے باعث بہت چڑچڑا ہو گیا تھا، اس کی عادت کھلتی نہیں تھی۔	ختمہ جملے کو بے ربط بنا رہا ہے۔ یہاں سکتہ چاہیے۔ (رموز اوقاف کی اہمیت پر ایمان لے آئیے۔)
۱۳	۸۹	۱۵	-	۱۰	غائب	غائب	دیکھیے ص: ۷
۱۴	۹۰	۱۶	-	۱	سو فی صدی	سو فی صد	

سیاق و سباق یہی بتاتے ہیں جو سے اصل متن کے بغیر حتمی طور پر کچھ کہنا مشکل ہے۔	ایک مہینہ سے زیادہ گزر گیا۔	ایک مہینہ زیادہ گزر گیا۔	۲۸	-	۱۶	۹۱	۱۵
سیاق و سباق یہی بتاتے ہیں جو سے اصل متن کے بغیر حتمی طور پر کچھ کہنا مشکل ہے۔	یہ بات اختر کے لیے حیرت اور الجھن کا باعث تھی۔	بات اختر کے لیے حیرت اور الجھن کا باعث تھی۔	۱۰	-	۱۷	۹۲	۱۶
سیاق و سباق یہی بتاتے ہیں جو سے اصل متن کے بغیر حتمی طور پر کچھ کہنا مشکل ہے۔	مگر اسے یقین تھا کہ یہ قبول نہیں ہوں گی، اس لیے کہ اس کا دل منظور کا سا پاک دل کیسے ہو سکتا تھا۔	مگر اسے یقین تھا کہ یہ قبول نہیں ہوں گی۔ اس لیے اس کا دل منظور کا سا پاک دل کیسے ہو سکتا تھا۔	۲۹	-	۱۷	۹۳	۱۷
	افسانے میں موجود نہیں ہے	کابھے یعنی گانتھ	۲	معا نی	۱۸	۹۴	۱۸
دیکھیے ص: ۷	اتار چڑھاؤ	اتار چڑھاؤ	۳	قوا عد	۱۹	۹۵	۱۹

\*\*\*\*\*

## خطوط

### امیر مینائی

ریمارک	صحیح	غلط	سط ر نمبر	پیر ا نم بر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر
علامت ضروری	امیر	امیر	۷	-	۲۰	۹۶	۱

## نٹ سمرات

### ڈاکٹر یونس آگاسکر

ریمارک	صحیح	غلط	سط ر نمبر	پیر ا نم بر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر
	ایوارڈ	ایوارڈ	۱	۱	۲۳	۹۷	۱

	کان	کان	۷	-	۲۳	۹۸	۲
دیکھیے نور اللغات جلد سوم، ص: ۱۴۲	ڈاڑھی	داڑھی	۱۰	-	۲۳	۹۹	۳
دیکھیے نور اللغات جلد اول، ص: ۷۵۱	بے تحاشا	بے تحاشہ	۱۰	-	۲۳	۱۰۰	۴
	کوؤں	کوؤں	۱۱	-	۲۶	۱۰۱	۵
"صاب ہونا چاہیے۔"	یہ مکالمہ راجا کا ہے جو سولہ سترہ سال کا بوٹ پالش کرنے والا ہے پڑھا لڑکا ہے وہ 'ص' سے "صاب" کیسے ادا کر سکتا ہے؟	صاب	۲۳	-	۲۸	۱۰۲	۶
	سیکنڈ	سیکنڈر	۶	-	۲۹	۱۰۳	۷
دیکھیے کتاب کا ص: ۲۹	نٹ یعنی اداکار یونس آگاسکر نے ڈرامے میں اس کے معنی 'اداکار' قوسین میں لکھے ہیں۔	نٹ یعنی ناٹک، ڈراما ،تمثیل	۱	معا نی	۳۰	۱۰۴	۸
ریمارک	صحیح	غلط	سط ر نمبر	پیرا نمبر ر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر
	یہ کیسی تشریح ہے؟ ویسے ویفر زسب سمجھتے ہیں۔	ویفرز کا پیکٹ یعنی کھانے کی چیز کا پیکٹ	۱	معا نی	۳۰	۱۰۵	۹
مرتبہ نے 'ناٹک سمرات' کے معنی لکھ دیے۔	نٹ سمرات یعنی اداکارونکا بادشاہ	نٹ سمرات یعنی دنیائے تمثیل کا بادشاہ	۳	معا نی	۳۰	۱۰۶	۱۰
دیکھیے نور اللغات جلد دوم، ص: ۳۰۶	تہ خانہ	تہ خانہ	۶	معا نی	۳۰	۱۰۷	۱۱
دیکھیے نور اللغات جلد چہارم، ص: ۳۷۲	لاگ یعنی عداوت، دشمنی	لاگ یعنی نفرت، چڑ	۱۰	معا نی	۳۰	۱۰۸	۱۲
	مکالمے اور کہاں سے ادا کیے جاتے ہیں؟ "منہ سے" غیر ضروری ہے۔	۔۔۔ دادا نے جو مکالمے اپنے منہ سے ادا کیے۔۔۔	۱۵	مشد ق	۳۱	۱۰۹	۱۳
حیران ہوں۔۔۔	خط کشیدہ الفاظ کہاں ہیں؟	مندرجہ بالا خط کشیدہ الفاظ۔۔۔	۵	قوا عد	۳۱	۱۱۰	۱۴
نصاب کی تدریس کی کیا پلاننگ ہے؟	گیارہویں جماعت میں قواعد کے تحت 'محاورہ' سکھایا جا رہا ہے جو طلبہ پر انٹری اور سیکنڈری اسکول سے سیکھتے آرہے ہیں۔	محاورہ	۶	قوا عد	۳۱	۱۱۱	۱۵

اب دلی دور نہیں

رضا علی عابدی

ریمارک	صحیح	غلط	سط ر نمبر	پیر ۱ نم بر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر
	ریڈیو سے ریڈیائی سفر نامے ہی پیش کیے جا سکتے ہیں، ویڈیائی نہیں۔	انہوں نے ریڈیو سے ریڈیائی سفر نامے بھی پیش کیے ہیں۔	۲	۱	۳۲	۱۱۲	۱
دیکھیے ص: ۷	شائع	شائع	۴	تعار ف	۳۲	۱۱۳	۲
پھر وہی غلطی؟	عبد الماجد دریا بادی	عبد الماجد دریا آبادی	۱۱	تعار ف	۳۲	۱۱۴	۳
ریڑھی کی جمع	ریڑھیوں	ریڑھوں	۱	۳	۳۴	۱۱۵	۴

۵ ۱۱۶ ۳۵ ۱ ۲

## چمار

سپریم کورٹ کے آرڈر کے مطابق اس لفظ سے شیڈول کاسٹ لوگوں کو  
مخاطب کرنا قابلِ سزا جرم ہے۔

(اکانومک ٹائمز ۲۰ اگست ۲۰۰۸)

اس سفر نامے کے مصنف رضا علی عابدی تو پاکستانی ہیں لیکن مرتبین تو ہندوستانی ہی ہیں (ہونا تو چاہیے) ان  
کے ہاتھوں قابلِ سزا جرم کا ارتکاب حیرت کی بات ہے۔

۶-۸ ۱۱۴-۱۱۹ صفحہ ۳۵ تین بار

## سوختہ

مصنف نے مقامی بولی کا لفظ "سوفتہ" استعمال کیا ہے جسے غالباً مرتبین نے "سوختہ" سمجھ لیا۔  
سوفتہ خاص دہلی کی بول چال کا مشہور لفظ ہے جسے سمجھنے کے لیے دہلی میں کچھ دن رہنا

ضروری ہے۔ اس کے معنی "سناٹا، فرصت، مہلت، خاموشی" ہیں۔ (دیکھیے نور اللغات، جلد سوم، ص: ۳۹۱)  
اب ان جملوں کو دیکھیے:

۱۔ بازار میں اس ٹائم پے سوفتہ ہو جایا کرتا تھا، کوئی کوئی آدمی دیکھتا تھا۔ (ص: ۳۵، سطر ۱)

۲۔ اور سرِ شام اکیلا بچہ رات کو اٹھ بچے جا نہیں سکتا تھا، اتنا سوفتہ محلے کے اندر رہا کرتا تھا۔ (ص: ۳۵، سطر ۴)

۳۔ وہ آکے لالہ جی کو یہاں سے لے گیا یہ روتے ہوئے گئے اور اب ان کے پرانے دالان میں سوفتہ ہی سوفتہ ہے۔ (ص: ۳۵، سطر ۱۵)

اب یہ بتائیے کہ سوفتہ کی جگہ سوختہ یہاں کیا معنی دے گا اور مہاراشٹر کے اساتذہ کیسے سوختہ کو سوفتہ سمجھ کر پڑھائیں گے؟

نم بر شما ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیر ۱ نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۹	۱۲۰	۳۴	۵	۲	خونچال	چونچال	دیکھیے نور اللغات جلد دوم، ص: ۵۱۹

پرواز

ابوالفاخر زین العابدین عبدالکلام

نوٹ: خوش قسمتی سے اس کا بھی اصل متن دستیاب ہو گیا اور اندازہ ہوا کہ اس میں بھی حذف و اضافہ کے جلوے بکھیرے گئے ہیں۔

نم بر شما ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیر ۱ نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۱۲۱	۳۷	۳	۲	زاید	زائد	دیکھیے ص: ۷
۲	۱۲۲	۳۷	۴	۱	اعلا	اعلیٰ	دیکھیے ص: ۶
۳	۱۲۳	۳۷	۴	۵	شایع	شائع	دیکھیے ص: ۷

دیکھیے ص: ۷	شائع	شایع	۶	۴	۳۷	۱۲۴	۴
دیکھیے ص: ۷	شائع	شایع	۷	۴	۳۷	۱۲۵	۵
'رہتے' غائب۔	ان کے طلبہ کلاس میں ان کے شفقت آمیز رویے اور وسیع الذہنی سے بہت زیادہ خوش رہتے۔	ان کے طلبہ کلاس میں ان کے شفقت آمیز رویے اور وسیع الذہنی سے بہت زیادہ خوش۔	۳	۶	۳۷	۱۲۶	۶
'ائے' غائب	میں نے ان کی صحبت میں رہ کر یہ سیکھا۔	میں ان کی صحبت میں رہ کر یہ سیکھا۔	۵	۶	۳۷	۱۲۷	۷
	-- میں بھی ایک دن اسی طرح آسمانوں میں پرواز کروں گا۔	-- میں بھی ایک دن اسی طرح آسمان میں پرواز کروں گا۔	۴	۱	۳۸	۱۲۸	۸
دیکھیے ص: ۷	غائب	غایب	۲	۴	۳۸	۱۲۹	۹
'بہت' حذف کر دیا گیا۔	میں نے بہت تیزی سے بکنے والی چیزوں میں سگریٹ اور بیڑی کو پایا۔	میں نے تیزی سے بکنے والی چیزوں میں سگریٹ اور بیڑی کو پایا۔	۳	۴	۳۸	۱۳۰	۱۰
ریمارک	صحیح	غلط	سط ر نمبر	پیر ا نمبر بر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر
'کو' حذف	...وہ اپنی گاڑھی کمائی کو دھوئیں میں اڑادیں۔	...وہ اپنی گاڑھی کمائی دھوئیں میں اڑادیں۔	۳	۴	۳۸	۱۳۱	۱۱
'اسی' کو 'اس' کر دیا۔	اسی زمانے کے آس پاس۔	اس زمانے کے آس پاس۔	۳	۵	۳۸	۱۳۲	۱۲
	غالباً یہ میرے حقیر پس منظر کی دین تھا۔	غالباً یہ میرے حقیر پس منظر کی دین تھی۔	۶	۳	۳۹	۱۳۳	۱۳
'تھا' حذف کر دیا۔	...اور آخری سال ایک عبوری سال تھا جس کا۔	...اور آخری سال ایک عبوری سال جس کا۔	۱	۵	۳۹	۱۳۴	۱۴
'سیاسی' حذف کر دیا۔	ان دنوں ملک میں سیاسی روشن خیالی اور صنعتی جدوجہد کی ایک نئی فضا چھائی ہوئی تھی۔	ان دنوں ملک میں روشن خیالی اور صنعتی جدوجہد کی ایک نئی فضا چھائی ہوئی تھی۔	۱	۵	۳۹	۱۳۵	۱۵
	صرف و نحو	صرف نحو	۴	۲	۴۰	۱۳۶	۱۶
	تشبیہ	تشبیہ	۷	قوا عد	۴۱	۱۳۷	۱۷
دیکھیے ص: ۷	قائم	قائم	۹	قوا عد	۴۱	۱۳۸	۱۸

فایر ایریا  
الیاس احمد گدی

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیپر ۱ نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۱۳۹	۴۲	۳	۲	...تجربے کو موضوع بنایا جا سکتا ہے۔ اس لیے۔۔۔	...تجربے کو موضوع بنایا جا سکتا ہے اس لیے۔۔۔	ختمہ غیر ضروری
۲	۱۴۰	۴۳	۳	۴	...کوئی معانی نہ رکھتا تھا۔	...کوئی معنی نہ رکھتا تھا۔	'کوئی' کا مفہوم ہمیشہ واحد کا ہوتا ہے۔
نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیپر ۱ نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۳	۱۴۱	۴۴	۵	۳	غائب	غائب	دیکھیے ص: ۷
۴	۱۴۲	۴۵	-	۱۶	سود کا دھندہ تباہ کرنے کا دھندہ ہے۔	سود کا دھندہ تباہ کرنے کا دھندہ ہے۔	
۵	۱۴۳	۴۶	معا نی	۲	اجالے کے لیے <b>چلائی</b> جانے والی کانچ کے لیمپ کے بغیر بتی۔	اجالے کے لیے <b>چلائی</b> جانے والی کانچ کے لیمپ کے بغیر بتی۔	

مقبرہ (رپورتاژ)

عائق شاہ

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیپر ۱ نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۱۴۴	۴۸	تعارف	۱	...۱۹۳۲ میں پیدا ہوئے۔ ۱۹۴۵ میں لکھنا شروع کیا۔	۱۳ سال کی عمر میں؟؟؟ ناممکن نہیں ہے محال ضرور ہے۔ تصدیق ضروری ہے۔	
۲	۱۴۵	۴۸	تعارف	۱	۱۹۶۵ میں۔ ایم۔ اے کیا۔	۳۳ سال میں ایم۔ اے۔ ممکن ہے۔ اصل متن سے تصدیق ضروری ہے۔	



۳	۱۴۶	۴۸	تعارف	۱	ایم۔ اے	ایم۔ اے۔	ختمہ ضروری
۴	۱۴۷	۴۸	تعارف	۳	فٹ پاتھ کی شہزادی	"فٹ پاتھ کی شہزادی"	واوین ضروری
۵	۱۴۸	۴۸	تعارف	۳	ایک وقت کا کھانا	"ایک وقت کا کھانا"	واوین ضروری
۶	۱۴۹	۴۸	تعارف	۳	اندھیری	"اندھیری"	واوین ضروری
۷	۱۵۰	۴۸	تعارف	۳	ہم جنم جنم کے ساتھی	"ہم جنم جنم کے ساتھی"	واوین ضروری
۸	۱۵۱	۴۸	تعارف	۳	چالیس قدم	"چالیس قدم"	واوین ضروری
۹	۱۵۲	۴۸	تعارف	۳	خالی ہاتھ	"خالی ہاتھ"	واوین ضروری
۱۰	۱۵۳	۴۸	تعارف	۳	راستے کی کہانی	"راستے کی کہانی"	واوین ضروری
نم بر شمار ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیرا نمبر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱۱	۱۵۴	۴۸	تعارف	۳	انڈین کاجو	"انڈین کاجو"	واوین ضروری
۱۲	۱۵۵	۴۹	-	۲۷	شایع	شائع	دیکھیے ص: ۷
۱۳	۱۵۶	۵۰	-	۱۰	---خود کو چھپانے لگے۔ <b>چوں کہ</b> ان کے پیر میں جوتا نہیں تھا۔	---خود کو چھپانے لگے <b>کیوں</b> <b>کہ</b> ان کے پیر میں جوتا نہیں تھا۔	سیاق و سباق یہی بتاتے ہیں۔ ویسے اصل متن کے بغیر حتمی طور پر کچھ کہنا مشکل ہے۔
۱۴	۱۵۷	۵۰	معا نی	۲	گوشہ نشین یعنی تارک الدنیا	ہر گوشہ نشین تارک الدنیا نہیں ہوتا۔	

\*\*\*\*\*

شمس الرحمان فاروقی سے ایک ملاقات

ملاقاتی : ڈاکٹر عزیزہ بانو

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۱۵۸	۵۳	۱	۱	اعلا	اعلیٰ	دیکھیے ص: ۶
۲	۱۵۹	۵۳	۲	۱	شب خون	"شب خون"	واوین ضروری
۳	۱۶۰	۵۳	۳	۱	ڈاکٹر عزیزہ بانو اور الہ آباد یونیورسٹی کے شعبہ اردو سے وابستہ ہیں۔	یہاں "اور" بے محل ہے۔	
۴	۱۶۱	۵۳	۳	۳	شایع	شائع	دیکھیے ص: ۷
۵	۱۶۲	۵۳	-	۴	شایق	شائق	دیکھیے ص: ۷
۶	۱۶۳	۵۳	-	۸	لایق	لائق	دیکھیے ص: ۷
۷	۱۶۴	۵۴	-	۱۰	اظہار خیال کے لیے شاعری آسان سمجھی جاتی ہے۔	اظہار خیال کے لیے شاعری آسان سمجھی جاتی ہے۔	
۸	۱۶۵	۵۵	-	۱۵	غایب	غائب	دیکھیے ص: ۷
۹	۱۶۶	۵۶	-	۷	پرتالی	شاید "پرتگالی" ہے۔ (واللہ اعلم بالصواب)	سیاق و سباق یہی بتاتے ہیں۔ ویسے اصل متن کے بغیر حتمی طور پر کچھ کہنا مشکل ہے۔

دیکھیے ص: ۷	شائق	شایق	۱	معا نی	۵۶	۱۶۷	۱۰
	شمس الرحمان فاروقی نے اپنے آبا و اجداد کے بارے میں کیا معلومات فراہم <b>کیں</b> ؟	شمس الرحمان فاروقی نے اپنے آبا و اجداد کے بارے میں کیا معلومات فراہم <b>کی</b> ؟	۲	مش ق	۵۶	۱۶۸	۱۱
دیکھیے ص: ۶	اعلیٰ	اعلا	۸	مش ق	۵۶	۱۶۹	۱۲

\*\*\*\*\*

## امتحان گاہ

### نظیر صدیقی

ریمارک	صحیح	غلط	سط ر نمبر	پیر ا نم بر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر
دیکھیے ص: ۷	شائع	شایع	۲	۱	۵۷	۱۷۰	۱
دیکھیے ص: ۷	حقائق	حقایق	۳	۳	۵۷	۱۷۱	۲
	تشریح	تشریح	۱	مش ق	۶۰	۱۷۲	۳
	پڑھنے	پرہنے	۴	مش ق	۶۱	۱۷۳	۴
	ٹھہراؤ	ٹھہراو	۱۶	مش ق	۶۱	۱۷۴	۵

## میرِ کارواں - مولانا ابو الکلام آزاد

### خواجہ غلام السیدین

ریمارک	صحیح	غلط	سط ر نمبر	پیر ا نم بر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر
علامت ضروری	آزاد	آزاد	-	عنوان	۶۲	۱۷۵	۱
ختمہ ضروری	بی۔ اے۔	بی۔ اے	۳	۱	۶۲	۱۷۶	۲
ختمہ ضروری	ایم۔ ایڈ۔	ایم۔ ایڈ	۵	۱	۶۲	۱۷۷	۳

۴	۱۷۸	۶۲	۱	۱۹	آزاد	آزاد	۰ علامت ضروری
۵	۱۷۹	۶۲	۲	۲۳	آزاد	آزاد	۰ علامت ضروری
۶	۱۸۰	۶۳	۱	۸	ڈیڑھ	ڈیڑھ	
۷	۱۸۱	۶۳	۲	۱	آزاد	آزاد	۰ علامت ضروری
نم بر شما ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیر ا نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۸	۱۸۲	۶۳	۲	۳	آزاد	آزاد	۰ علامت ضروری
۹	۱۸۳	۶۳	۲	۵	کوه دریا	کوه دریا	سياق و سباق یہی بتاتے ہیں۔ ویسے اصل متن کے بغیر حتمی طور پر کچھ کہنا مشکل ہے۔
۱۰	۱۸۴	۶۴	۲	۱	آزاد	آزاد	۰ علامت ضروری
۱۱	۱۸۵	۶۴	۳	۱	آزاد	آزاد	۰ علامت ضروری
۱۲	۱۸۶	۶۴	۴	۴	آزاد	آزاد	۰ علامت ضروری
۱۳	۱۸۷	۶۵	معا نی	۶	بصیرت یعنی بینائی، آگاہی، ہوشیاری	بصیرت یعنی بینائی	بینائی کے لیے" بصارت" ہے۔
۱۴ تا ۲۲	۱۸۸ تا ۱۹۶	۶۵	مشد ق	۳ تا ۱۲	آزاد	آزاد	۰ علامت ضروری
۲۳	۱۹۸	۶۵	مشد ق	۱۶	ڈیڑھ	ڈیڑھ	
۲۴	۱۹۹	۶۶	مشد ق	۷	آزاد	آزاد	۰ علامت ضروری
۲۵	۲۰۰	۶۶	قوا عد	۲۲	اب بتائیے ذیل کے جملے صحیح ہیں یا غلط صنوبر آپا نے پانی پیے۔	اسی صفحے پر سطر نمبر ۱۱ میں یہ جملہ موجود ہے صنوبر آپا نے پانی پیا۔	

ای کچرے کے مسائل اور حل

خورشید عالم

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۲۰۱	۶۸	-	-	سن ولادت	مصنف کی سن ولادت دی جانی چاہیے تھی۔	

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۲	۲۰۲	۶۸	۳	۱	الیکٹراک	الیکٹریک	سیاق و سباق یہی بتاتے ہیں۔ ویسے اصل متن کے بغیر حتمی طور پر کچھ کہنا مشکل ہے۔
۳	۲۰۳	۶۸	۳	۲	ملٹی میڈیا ای کچرا ہے	ملٹی میڈیا کو کمپیوٹر اور موبائل فون وغیرہ کے ساتھ ای کچرا کہا گیا ہے۔	
۴	۲۰۴	۶۸	۳	۳	کڈنی بیماری ہے۔	کڈنی کو کینسر وغیرہ کے ساتھ بیان کر کے اسے بیماری لکھا گیا ہے۔	واحیرتا!
۵	۲۰۵	۶۸	۳	۷	لان دور	لان موور (LAWNMOWER)	سیاق و سباق یہی بتاتے ہیں۔ ویسے اصل متن کے بغیر حتمی طور پر کچھ کہنا مشکل ہے۔
۶	۲۰۶	۶۸	۴	۴	۔۔۔ اس کے چلتے۔۔۔	۔۔۔ اس کی وجہ سے۔۔۔	سوقیانہ ہے۔
۷	۲۰۷	۶۹	۲	۴	دوبارہ استعمال کے لیے تیار کرنے کی بابت ان ملکوں سے درآمد کیا جاتا ہے۔	جملہ گنجلک ہے اور اس کا مفہوم غیر واضح ہے۔	
۸	۲۰۸	۶۹	۲	۵	لایق	لائق	دیکھیے ص: ۷
۹	۲۰۹	۶۹	۲	۶	لایق	لائق	دیکھیے ص: ۷
۱۰	۲۱۰	۶۹	۵	۱	ویسے بھی کمپیوٹروں کو۔۔۔ ضروری ہے کہ اس کو دوبارہ۔۔۔	ویسے بھی کمپیوٹروں کو۔۔۔ ضروری ہے کہ ان کو دوبارہ۔۔۔	کمپیوٹروں جمع ہے۔
۱۱	۲۱۱	۶۹	۵	۶	تانبہ	تانبہ	
۱۲	۲۱۲	۶۹	۵	۸	ای فضلہ	جب ایک بار ای کچرا کی ترکیب وضع کی گئی تو اسے	

	ای فضلہ اور ای ویسٹ (پیرا ۴) کیوں لکھا جائے۔ ویسے بھی ای فضلہ طبع نفیس پر گراں گزرتا ہے۔						
سوالیہ نشان غیر ضروری	واضح کیجیے کہ .....نئے مسائل پیدا کر دیے ہیں۔	واضح کیجیے کہ .....نئے مسائل پیدا کر دیے ہیں؟	۲۰	مشق	۷۰	۲۱۳	۱۳

\*\*\*\*\*

جدید افسانہ

مرتبین

ریمارک	صحیح	غلط	سط ر نمبر	پیر ا نم بر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر
دیکھیے ص: ۷	بدلاؤ	بدلاؤ	۲	۱	۷۱	۲۱۴	۱
دیکھیے ص: ۷	الجاہؤ	الجاہؤ	۱	۲	۷۱	۲۱۵	۲

ملازمہ

شکیلہ اختر

نوٹ: بقول مرتبین شکیلہ اختر "اردو کی بلند پایہ افسانہ نگار ہیں لیکن ان کے افسانوں کے ایک بھی مجموعے کا نام نہیں دیا گیا ہے۔"

ریمارک	صحیح	غلط	سط ر نمبر	پیر ا نم بر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر
محاورہ میں تبدیلی نہیں ہو سکتی۔	آواز بلند کی ہے۔	---آوازیں بلند کی ہیں۔	۳	۱	۷۲	۲۱۶	۱
	روشنی	روشی	۸	۲	۷۲	۲۱۷	۲
دیکھیے نور اللغات جلد چہارم،	ناشنا	ناشتہ	۹	۲	۷۲	۲۱۸	۳

ص: ۷۷۰							
	روشنی	روشی	۳	۳	۷۲	۲۱۹	۴
	چاہیں	چاہئیں	۴	۲	۷۲	۲۲۰	۵
نہ اور نا میں بہت فرق ہے۔ ساتویں سطر میں اس کا صحیح استعمال ہے: 'دے بھی دیجیے نا!'	پھر اب تین آنے ہی چاہیں نا!	پھر اب تین آنے ہی چاہئیں نہ!	۴	۲	۷۲	۲۲۱	۶
ریمارک	صحیح	غلط	سط ر نمبر	پیر ا نم بر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر
	کلیجا	کلیجہ	۱۰	۲	۷۲	۲۲۲	۷
سیاق و سباق یہی بتاتے ہیں۔ ویسے اصل متن کے بغیر حتمی طور پر کچھ کہنا مشکل ہے۔	دیکھتے ہی دیکھتے کلیجہ بھون کے کھا جائے ہے۔	دیکھتے ہی دیکھتے کلیجہ بھون کے کھا جائے ہے۔	۱۰	۲	۷۲	۲۲۳	۸
دیکھیے نور اللغات جلد چہارم، ص: ۷۷۰	ناشنا	ناشتہ	۱	۱	۷۳	۲۲۴	۹
	---آنکھوں کو موندے کھڑے چیخ رہے تھے۔	---آنکھوں کو موندیں کھڑے چیخ رہے تھے۔	۷	۱	۷۳	۲۲۵	۱۰
	اپنی رعیت ہو گئے۔	اپنی رعایت ہو گئے۔	۸	۱	۷۳	۲۲۶	۱۱
دیکھیے نور اللغات جلد دوم، ص: ۳۵۳	ٹھوکا (بر وزن فعولن) یہ وہ کمبخت ہے سونے نہ دے گا وصل کی شب بھی ٹھوکے 'اضطرابِ قلب ہم کو رات بھر دے گا	ٹھوکا	۱۲	۱	۷۳	۲۲۷	۱۲
سیاق و سباق یہی بتاتے ہیں۔ ویسے اصل متن کے بغیر حتمی طور پر کچھ کہنا مشکل ہے۔	---چاول کی کٹائی۔	---چاول کی کٹائی۔	۱	۴	۷۳	۲۲۸	۱۳
دیکھیے نور اللغات جلد دوم، ص: ۳۵۳	ٹھوکا (بر وزن فعولن)	ٹھوکا	۳	۴	۷۳	۲۲۹	۱۴
سیاق و سباق یہی بتاتے ہیں۔ ویسے اصل متن کے بغیر حتمی طور پر کچھ کہنا مشکل ہے۔	غریب ہے دے بھی دو۔	غریب ہے دے سبھی دو۔	۱	۱	۷۴	۲۳۰	۱۵

	ٹوکارا	ٹوکارہ	۲	۲	۷۴	۲۳۱	۱۶
	روشنی	روشی	۳	۲	۷۴	۲۳۲	۱۷
	روشنی	روشی	۷	۲	۷۴	۲۳۳	۱۸
	روشنی	روشی	۱۴	۲	۷۴	۲۳۴	۱۹
	بیوہ یا بیوی، کیا صحیح ہے؟ مرتبین بتائیں!	---ہم رے دیور کی بیوہ ہے--- ---اس کے دیور کی بیوی کو---	۴-۳	۳	۷۴	۲۳۵	۲۰
	روشنی	روشی	۱	۲	۷۵	۲۳۶	۲۱
ریمارک	صحیح	غلط	سط ر نمبر	پیر ۱ نم بر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر
دیکھیے نور اللغات جلد چہارم، ص: ۷۷۰	ناشتا	ناشتہ	۱	۳	۷۵	۲۳۷	۲۲
غلط لفظ اساتذہ اور طلبہ کو پڑھایا جا رہا ہے۔	بخل بخالت کوئی لفظ نہیں ہے۔	بخالت	۳	۴	۷۵	۲۳۸	۲۳
	بخل	بخالت...! بخالت کون کر رہا ہے---	۱	۵	۷۵	۲۳۹	۲۴
ختمہ غیر ضروری	...نکل آئے اور اس کا...	...نکل آئے۔ اور اس کا...	۷	۶	۷۵	۲۴۰	۲۵
	جملہ غلط ہے۔ مرتبین متن دیکھ کر بتائیں کہ اصل جملہ کیا ہے۔	اور اس کا بیٹا ٹانگ <u>توڑا</u> کر لایا ہے۔	۷	۶	۷۵	۲۴۱	۲۶
	بتاؤ نا!	بتاؤ نہ!	۲	۲	۷۶	۲۴۲	۲۷
	ہاں تو اب بتا، نا	ہاں تو اب بتا نہ	۱۰	-	۷۶	۲۴۳	۲۸
	روشنی	روشی	۱۳	-	۷۶	۲۴۴	۲۹
	روشنی	روشی	۱۸	-	۷۶	۲۴۵	۳۰
	غلط ترکیب ہے۔	بے کسانہ	۲۲	-	۷۶	۲۴۶	۳۱
	روشنی	روشی	۲۷	-	۷۶	۲۴۷	۳۲



نوٹ:

اس افسانے میں زبان و بیان اور پروف ریڈینگ کی بہت زیادہ غلطیاں ہیں اس لیے ساری غلطیوں کا احاطہ نہیں کیا گیا ہے۔ اساتذہ غور و فکر سے کام لے کر مزید غلطیاں تلاش کر سکتے ہیں۔

\*\*\*\*\*

میرے ابا

فیروزہ جعفر

نم بر شما ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیر ا نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۲۴۸	۷۷	۴	۲	اداس دل اور بوجھ دماغ۔۔	اداس دل اور بوجھ دماغ۔۔	
۲	۲۴۹	۷۷	۶	۵	۔۔ماتم کا اظہار نہیں کرتے ؟	۔۔ماتم کا اظہار نہیں کرتے <b>یو</b> ؟	
۳	۲۵۰	۷۹	-	۹	شایع	شائع	دیکھیے ص: ۷
۴	۲۵۱	۷۹	-	۱۵	تنبیہ	تنبیہ	

کھڑکی

امیر زہرہ

نم بر شما ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیر ا نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۲۵۲	۸۱	۱	۳	امیر زہرا	اس سے پہلے ان کا نام <b>امیر</b> زہرہ لکھا گیا ہے مرتبین بتائیں کیا صحیح ہے؟	
۲	۲۵۳	۸۱	۷	۱	وجیہ	وجیہ	
۳	۲۵۴	۸۲	-	۱۱	آپ کا کیا اعتبار جو کچھ کہے رہے ہیں وہ <b>سہی</b> ہی	آپ کا کیا اعتبار جو کچھ کہے رہے ہیں وہ <b>صحیح</b> ہی ہے۔	غلط آموزی کی ناقابل معافی

مثال۔		ہے۔					
-------	--	-----	--	--	--	--	--

\*\*\*\*\*

### پہچان

#### ڈاکٹر سرتاج بانو

ریمارک	صحیح	غلط	سط ر نمبر	پیر ا نم بر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر
	افسانے کے ساتھ ان کا نام <b>سرتاج بانو</b> لکھا گیا ہے اور تعارف میں یہ <b>بانو سرتاج</b> ہو گئی ہیں۔ اہل قلم کے نام آگے پیچھے نہیں کیے جاتے۔ کرشن چندر کو آپ چندر کرشن نہیں لکھ سکتے۔	بانو سرتاج		۱	۸۳	۲۵۵	۱
دیکھیے ص: ۷	شائع	شائع	۲	۱	۸۳	۲۵۶	۲
دیکھیے ص: ۷	شائع	شائع	۵	۱	۸۳	۲۵۷	۳
	...اس <b>وقت</b> ہوتا ہے جب...	...اس <b>قت</b> ہوتا ہے جب...	۱	۳	۸۳	۲۵۸	۴
<b>پرنڈوں کا گھومنا</b> محل نظر ہے۔	جیسے پرندے دن بھر <b>کہیں</b> بھی گھومیں	جیسے پرندے دن بھر <b>کہاں</b> بھی گھومیں	۲	۳	۸۳	۲۵۹	۵
امی کے لیے احترام کا کلمہ ضروری ہے۔ یہ جملہ نئی نسل کے لیے مخرب اخلاق ہو سکتا ہے۔	امی نہیں رہیں۔۔۔	امی نہیں رہی۔۔۔	۳	۴	۸۳	۲۶۰	۶
	Poor کا تلفظ پور ہے۔	پوئر انڈیا	۱	۷	۸۳	۲۶۱	۷
	خوبیوں	حوبیوں	۲	۱	۸۶	۲۶۲	۸

\*\*\*\*\*

## نظم

### مرتبین

نم بر شما ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیر ا نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۲۶۳	۸۸	-	۱۰	مقفا	مقفا	دیکھیے ص: ۶

\*\*\*\*\*

### توحید

### نظیر اکبر آبادی

نم بر شما ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیر ا نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۲۶۴	۸۹	۲	۱	آشکارا	آشکارا	دیکھیے نوراللغات جلد اول، ص: ۱۱۰
۲	۲۶۵	۸۹	بند ۱	-	بے رنگ میں، <u>یا رنگ</u> میں، نیرنگ میں پہچان	بے رنگ میں، <u>بارنگ</u> میں، نیرنگ میں پہچان	
۳	۲۶۶	۸۹	بند ۲	-	جوگی کوئی، بھوگی کوئی، اگی کوئی سوگن	جوگی، کوئی بھوگی، کوئی سوگی، کوئی سوگن	رموز اوقاف غلط لگائے گئے ہیں۔
۴	۲۶۷	۹۰	بند ۴	-	کیا <u>یر</u> ہے کیا مایا ہے اللہ بی اللہ	کیا <u>میر</u> ہے کیا مایا ہے اللہ بی اللہ	
۵	۲۶۸	۹۰	معا نی	۴	زنگ یعنی افریقہ کا ایک ملک، حبشہ	زنگ یعنی افریقہ کا ایک ملک	رموز اوقاف بھی غلط لگائے گئے ہیں۔
۶	۲۶۹	۹۱	مشد ق	۵	جوگی کوئی، بھوگی کوئی، اگی کوئی سوگن	جوگی، کوئی بھوگی، کوئی سوگی، کوئی سوگن	رموز اوقاف غلط لگائے گئے ہیں۔

نم بر شما ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیر ا نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۷	۲۷۰	۹۱	قوا ع	۴	---کھنچ جائے اور---	---کھنچ جائے اور---	ختمہ غیر ضروری
۸	۲۷۱	۹۱	قوا ع	۷	---علم بیان مفہوم کو سمجھنے کی---	---علم بیان <u>کا</u> مفہوم کو سمجھنے کی---	
۹	۲۷۲	۹۱	قوا ع	۱۳	علم بیان کو <u>علم کتابت</u> بھی کہتے ہیں۔	<u>علم کتابت</u> کا علم بیان سے کیا تعلق ہے؟	
۱۰	۲۷۳	۹۱	قوا ع	۱۴	تشبیہ	تشبیہ	دو "ہ" غلط ہیں۔

### شعاع امید

### علامہ اقبال

نم بر شما ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیر ا نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۲۷۴	۹۲	۱	۲	بی۔اے	بی۔اے۔	ختمہ ضروری
۲	۲۷۵	۹۲	بند ۱	-	نے مثل صبا <u>طواف</u> گل ولالہ میں آرام	نے مثل صبا <u>طوف</u> گل ولالہ میں آرام	
۳	۲۷۶	۹۳	معا نی	۱	پہنائے عالم	نظم میں یہ ترکیب ہے ہی نہیں بلکہ <u>پہنائے فضا</u> ہے دونوں میں بہت فرق ہے۔	
۴	۲۷۷	۹۳	معا نی	۲	وہ لوگ گہری نیند میں سوئے ہوئے ہیں۔	وہ لوگ <u>جو</u> گہری نیند میں سوئے ہوئے ہیں۔	
۵	۲۷۸	۹۳	معا نی	۴	خزف یعنی ریزہ، ٹھیکری	یہ لفظ نظم میں ہے ہی نہیں۔ آخری بند سے ایک شعر نکال دیا گیا ہے جس میں یہ لفظ موجود تھا لیکن معنی رہنے دیے چشمہ و پرویں ہے اسی خاک سے روشن یہ خاک کہ ہے جس کا خزف ریزہ درناب	

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۶	۲۷۹	۹۳	قوا ع	۶	ستار پر ضرب لگانے والے چھلے کو <b>مضرب</b> کہتے ہیں۔	ستار پر ضرب لگانے والے چھلے کو <b>مضرب</b> کہتے ہیں۔	مضرب جدید عربی میں کرکٹ کے بیٹ کو اور ٹینس کے ریکٹ کو کہتے ہیں۔
۷	۲۸۰	۹۳	قوا ع	۷	عالمِ لاہوت یعنی آسمان	عالمِ لاہوت عالمِ ذاتِ الہی کو کہتے ہیں جس میں سالک کو مقام فنا فی اللہ حاصل ہوتا ہے۔ اس کے معنی آسمان ہرگز نہیں ہیں۔	دیکھیے نور اللغات جلد چہارم، ص: ۳۷۶

### امن نامہ

### جان نثار اختر

نمبر شمار	غلطی نمبر	صفحہ نمبر	پیرا نمبر	سطر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۲۸۱	۹۴	۴	۶	مثنوی جمہور	مثنوی جمہور	سیاق و سباق یہی بتاتے ہیں۔ ویسے اصل متن کے بغیر حتمی طور پر کچھ کہنا مشکل ہے۔
۲	۲۸۲	۹۶	مشق	۱۳	اس مثنوی کی طرز پر 'امن نامہ' مثنوی لکھی ہے۔	اس مثنوی کی طرز پر 'امن نامہ' مثنوی لکھی گئی ہے۔	
۳	۲۸۳	۹۶	قوا ع	۱	تشبیہ	تشبیہ	دو "ہ" غلط ہیں۔
۴	۲۸۴	۹۶	قوا ع	۱	تشبیہ	تشبیہ	دو "ہ" غلط ہیں۔
۵	۲۸۵	۹۶	قوا ع	۲	تشبیہ	تشبیہ	دو "ہ" غلط ہیں۔
۶	۲۸۶	۹۶	قوا ع	۳	تشبیہ	تشبیہ	دو "ہ" غلط ہیں۔
۷	۲۸۷	۹۶	قوا ع	۴	تشبیہ	تشبیہ	دو "ہ" غلط ہیں۔
۸	۲۸۸	۹۶	قوا ع	۴	تشبیہ	تشبیہ	دو "ہ" غلط ہیں۔
۹	۲۸۹	۹۶	قوا ع	۷	تشبیہ	تشبیہ	دو "ہ" غلط ہیں۔

## اسرار

### یوسف ظفر

نمبر شمار	غلطی نمبر	صحیح نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۲۹۰	۹۷	یخ زدہ یعنی ٹھنڈی ہوا سے متاثر	یخ کے معنی برف ہوتے ہیں اس لیے صحیح معنی "برفیلی ہوا سے متاثر" ہوں گے۔	
۲	۲۹۱	۹۸	ستم ظریف یعنی ظلم برداشت کرنے والا	بالکل غلط معنی ہیں۔ ظلم برداشت کرنے والا ستم زدہ ہوتا ہے، ستم ظریف نہیں۔ ستم ظریف کے معنی ہیں: وہ ظریف جس کی ظرافت کے ساتھ شوخی اور شرارت بھی ملی ہو۔	دیکھیے نور اللغات جلد سوم، ص: ۳۰۲
۳	۲۹۲	۹۸	مصائب میں الجھ کر مسکرانا میری فطرت ہے مجھے ناکامی پہ اپنی اشک برسانا نہیں آتا	بحر ہزج کا شعر ہے دوسرا مصرع بحر سے یقیناً خارج ہے۔ وہ یوں ہو سکتا ہے م مجھے ناکامیوں پر اشک برسانا نہیں آتا	
۴	۲۹۳	۹۸	اولا	اولیٰ	دیکھیے ص: ۶
۵	۲۹۴	۹۸	بے جستجو کہ خوب سے خوب تر کہاں	بے جستجو کہ خوب سے <u>بے</u> خوب تر کہاں	'بے' غائب ہے۔
۶	۲۹۵	۹۸	اب <u>ٹھہرتی</u> ہے دیکھیے جاکر نظر کہاں	اب <u>ٹھہرتی</u> ہے دیکھیے جاکر نظر کہاں ( <u>ٹھہرتی</u> سے مصرع خارج از بحر ہوجاتا ہے کیوں کہ <u>ٹھہرتی</u> 'بر وزن فعولن ہے اور <u>ٹھہرتی</u> بروزن فاعلن ہے۔ کاش مرتبین میں کوئی علم عروض جاننے والا ہوتا۔	

\*\*\*\*\*

بھارت کے مسلمان

## جگن ناتھ آزاد

ریمارک	صحیح	غلط	سط ر نمبر	پیر ۱ نم بر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر
	ایم۔ اے۔	ایم۔ اے		۱	۹۹	۲۹۶	۱
ختمہ ضروری	دیکھیے ص: ۷	شائع	۱	۳	۹۹	۲۹۷	۲
"تری" سے مصرع بحر سے خارج ہو جاتا ہے۔	بن جائے کہیں <u>تیری</u> حقیقت نہ فسانہ	بن جائے کہیں <u>تری</u> حقیقت نہ فسانہ	-	بند ۲	۹۹	۲۹۸	۳
	لنگڑا مصرع ہے۔ اصل متن سے پتہ چلے گا کہ کون سا لفظ چھوٹ گیا ہے۔	ماحول ہو تازہ ہوا تاجھ کو گوارا	-	بند ۵	۱۰ ۰	۲۹۹	۴
	اس پر تبصرہ ذیل میں ملاحظہ فرمائیے:	<u>قاسم</u> یعنی <u>محمد بن</u> <u>قاسم</u> کی طرف اشارہ ہے جس نے سندھ کو فتح کر کے اپنی حکومت قائم کی تھی۔	۴	معا نی	۱۰ ۰	۳۰۰	۵

## یہ قاسم کون ہیں؟

پہلے یہ بند ملاحظہ فرمائیں جس میں قاسم کا ذکر ہے

بن جائے کہیں تیری حقیقت نہ فسانہ

برگز نہ بھلا میر کا ، غالب کا ترانہ

تراج نہ ہو قاسم و سیّد کا خزانہ

قزاق فنا کو تو ہے درکار بہانہ

اے قاسم و سیّد کے خزانے کے نگہبان

بھارت کے مسلمان

اس بند کا ابہام مرتبین کے لیے ابہام ثابت ہوا۔ قاسم و سیّد سے مراد کون سی شخصیتیں ہیں جو اپنے پیچھے خزانے چھوڑ گئی ہیں؟ ہند کے مسلمانوں کو کون سے خزانوں کی نگہبانی کی ترغیب دی جا رہی ہے؟ سیّد کا نام لیتے ہی جاہل مسلمان بھی سر سیّد کی طرف اشارہ کر دے گا۔ قاسم کا نام لینے سے نہ ہی گلی قاسم جان کی طرف ذہن جائے گا اور نہ ہی قاسم امام کی طرف، لاعلم مسلمان جسے قاسم و سیّد کے تعلق کا علم نہ ہوگا وہ اسے محمد بن قاسم سے منسوب

کردے گا، اور واجبی پڑھا لکھا مسلمان جانتا ہے کہ قاسم و سید انیسویں صدی کی دو اہم مسلم شخصیتیں رہی ہیں جنہوں نے بھارت کے مسلمانوں کی تعلیمی ترقی کو اپنی زندگی کا نصب العین بنایا تھا۔

یہاں قاسم سے مراد محمد قاسم نانوتویؒ ہیں جنہوں نے اپنے رفقاءے کار کی مدد سے ۱۸۶۶ میں دارالعلوم دیوبند کی بنیاد ڈالی۔ اس کے دس سال بعد سر سید نے مدرسۃ العلوم مسلمانان ہند کی نیو رکھی جو ۱۹۲۰ میں علی گڑھ مسلم یونیورسٹی بنا۔ دونوں ہم عصر شخصیتوں کا مقصد ایک تھا لیکن راستے جدا جدا تھے۔ آج دارالعلوم دیوبند اور علی گڑھ مسلم یونیورسٹی بھارت کے مسلمانوں کے تعلیمی اور ثقافتی خزانے ہیں جن کی نگہبانی کی ترغیب جگن ناتھ آزاد دے رہے ہیں، جاہل مسلمان سید و قاسم کے خزانے کی نگہبانی کیا کرے گا جب وہ قاسم کو محمد بن قاسم سمجھے گا۔ اگر ایک درجن ڈگری ہولڈر محمد قاسم نانوتویؒ کو محمد بن قاسم سمجھ لیں تو قوم کا کوئی نقصان نہ ہوگا لیکن یہ درجن لاکھوں طلبہ و طالبات کو یہ سمجھا دیں کہ یہ قاسم، محمد بن قاسم ہے، تو بتائیے قوم کس سمت میں نکل پڑے گی اور اس کی گمراہی کا سہرا کس کے سر ہوگا۔ اس محاورے کو شاید اسی لیے استعمال کیا جا تا ہے کہ سہرے کے پیچھے شرمسار چہرہ نظر نہ آئے۔

\*\*\*\*\*

در مدح خیر المرسلین

محسن کاکوروی

نم بر شما ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیر ۱ نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۳۰۱	۱۰ ۱	عنوان	-	خیر المرسلین	خیر المرسلین	علامت ضروری
۲	۳۰۲	۱۰ ۱	۱	۲	شایع	شائع	دیکھیے ص: ۷
۳	۳۰۳	۱۰ ۱	شعر ر ۳	-	مہ	مہ	دو "ہ" غلط ہیں۔
نم بر شما ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیر ۱ نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک



	پاؤں	پانو	-	شع ر ۴	۱۰ ۱	۳۰۴	۴
	پے تسبیح	پے تسبیح	-	شع ر ۵	۱۰ ۱	۳۰۵	۵
دیکھیے ص: ۶	طوبیٰ	طوبا	-	شع ر ۵	۱۰ ۱	۳۰۶	۶
	شعر غلط ہے۔ اصل متن دیکھنا ضروری ہے۔	کہیں جبریل حکومت پہ کہیں فردوس بریں	-	شع ر ۷	۱۰ ۱	۳۰۷	۷
دو "ہ" غلط ہیں۔	مہ	مہ	-	شع ر ۱۱	۱۰ ۱	۳۰۸	۸
دیکھیے ص: ۶	معلیٰ	معلا	-	شع ر ۱۲	۱۰ ۱	۳۰۹	۹
دیکھیے ص: ۷	لائق	لایق	۴	معا نی ۲	۱۰ ۲	۳۱۰	۱۰
دیکھیے ص: ۶	اعلیٰ	اعلا	۶	معا نی ۲	۱۰ ۲	۳۱۱	۱۱
	اس سے زیادہ مضحکہ خیز معنی نہیں ہو سکتے۔	دستارِ ازل یعنی پہلی پگڑی	۶	معا نی ۲	۱۰ ۲	۳۱۲	۱۲
	تار تو سمجھایا ہی نہیں۔ تار سے مراد تسلسل ہے اور تار مذکر ہے یہ <u>نہ ٹوٹنے والی</u> تار کیا ہے؟	تارِ باراں یعنی بارش کی <u>نہ ٹوٹنے والی</u> تار	۹	معا نی ۲	۱۰ ۲	۳۱۳	۱۳
	وحدت اور کثرت تصوف کی اصطلاحات ہیں۔ کثرت سے مراد <u>زیادہ</u> نہیں ہے۔ اور چشمہ "پانی" کب سے ہو گیا؟ افسوس ہے کہ اس قدر جہالت کے معنی بتائے جا رہے ہیں۔	چشمہ کثرت یعنی زیادہ پانی	۱۱	معا نی ۲	۱۰ ۲	۳۱۴	۱۴
دیکھیے نور اللغات جلد سوم، ص: ۶۱۵	فردوس بریں یعنی فردوس کا <u>اعلیٰ طبقہ</u>	فردوس بریں یعنی <u>گوشہ</u> فردوس	۱۴	معا نی ۲	۱۰ ۲	۳۱۵	۱۵
ریمارک	صحیح	غلط	سط ر	پیپر ۱	ص فحہ	غلط ی	نم بر

شمار	نمبر	نمبر	نم	نمبر	نمبر	شمار
۱۶	۳۱۶	۱۰	معا نی	۱۲	طوبا	دیکھیے ص: ۶
۱۷	۳۱۷	۱۰	معا نی	۱۴	مہ نو	دو "ہ" غلط ہیں۔
۱۸	۳۱۸	۱۰	معا نی	۱۷	معلیٰ	دیکھیے ص: ۶
۱۹	۳۱۹	۱۰	معا نی	۱۸	قدم برق یعنی برق کے پاؤں	یہ قدم برق نہیں بلکہ <b>بم قدم</b> <b>برق</b> ہے یعنی تیزی میں برق کے قدم سے قدم ملا کر چلنے والا
۲۰	۳۲۰	۱۰	معا نی	۱۹	براق یعنی چمک دار	براق وہ سواری ہے جس پر بیٹھ کر حضرت محمدؐ معراج کی شب عرشِ معلیٰ پر تشریف لے گئے تھے۔
۲۱	۳۲۱	۱۰	قوا ع	۲	تشبیہ	دو "ہ" غلط ہیں۔

آج شبیر پہ کیا عالم تنہائی ہے

میر انیس

نم	غلط	ص	پیر	سط	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۳۲۲	۱۰	عنا ن	-	شبیر	شبیر	○ علامت ضروری
۲	۳۲۳	۱۰	بند ۱	-	شبیر	شبیر	○ علامت ضروری
۳	۳۲۴	۱۰	بند ۲	-	بیکسی	بے کس	
۴	۳۲۵	۱۰	۴	-	لایق	لائق	دیکھیے ص: ۷
نم	غلط	ص	پیر	سط	غلط	صحیح	ریمارک

۵	۳۲۶	۱۰	مشد ق	۸	شیرِ خدا	شیرِ خدا	○ علامت ضروری
۶	۳۲۷	۱۰	مشد ق	۹	شیرِ خدا	شیرِ خدا	○ علامت ضروری

### ایک لڑکا

### اختر الایمان

نم بر شما ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیر ا نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۳۲۸	۱۱ ۰	معا نی	۸	ظفر مند یعنی کامیاب	ظفر مند یعنی فتح یاب	
۲	۳۲۹	۱۱ ۱	مشد ق	۱۶	خاکِ اسفل مراد مٹی	خاکِ اسفل مراد تہ کی مٹی	

### غزل

### سراج اورنگ آبادی

نم بر شما ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیر ا نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۳۳۰	۱۱ ۲	۱	۲	بارہویں	بارہویں	
۲	۳۳۱	۱۱ ۳	شع ر	-	دودھ سے	دودھ سی	
۳	۳۳۲	۱۱ ۴	قوا ع	۵	تشبیہ	تشبیہ	دو "ہ" غلط ہیں۔
۴	۳۳۳	۱۱ ۴	قوا ع	۱۰	تشبیہ	تشبیہ	دو "ہ" غلط ہیں۔

### غزل

### میر تقی میر

نم بر شما ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیر ا نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۳۳۴	۱۱ ۴	شع ر ۲	-	مینہ بوجھار کی دیکھا ہے برستے تم نے	مینہ توجھاڑ کادیکھا ہے برستے تم نے	
۲	۳۳۵	۱۱ ۴	شع ر ۵	-	آبلے کی سی طرح ٹھیس لگی پھوٹ بھی	آبلے کی سی طرح ٹھیس لگی پھوٹ بھی	
۳	۳۳۶	۱۱ ۴	معا نی	۱	مینہ	مینہ	
۴	۳۳۷	۱۱ ۵	مش ق	۹	آبلے کی سی طرح ٹھیس لگی پھوٹ بھی	آبلے کی سی طرح ٹھیس لگی پھوٹ بھی	

## غزل

### صفیٰ لکھنوی

نم بر شما ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیر ا نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۳۳۸	۱۱ ۶	۱	۴	فایز	فائز	دیکھیے ص: ۷

\*\*\*\*\*

## غزل

### صفیٰ لکھنوی

نم بر شما	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیر ا نم	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
-----------------	------------------	------------------	----------------	-----------------	-----	------	--------

			بر			ر
	پتھر توڑنے کا آلہ	پتھر پھوڑنے کا آلہ	۲	معا نی	۱۱ ۸	۳۳۹
	مہمان	مہمان	۱۴	قوا عد	۱۱ ۹	۳۴۰

## غزل

### حسرتؔ موبائی

ریمارک	صحیح	غلط	سط ر نم بر	پیرا نمبر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر
	مراعات النظیر	مرعاة النظیر	۷	قواء د	۱۲ ۲	۳۴۱	۱

## غزل

### فیض احمد فیضؔ

ریمارک	صحیح	غلط	سط ر نمبر	پیرا نم بر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر
واوین ضروری	"زنداد نامہ"	زنداد نامہ	۹	مش ق	۱۲ ۴	۳۴۳	۱
واوین ضروری	"دستِ صبا"	دستِ صبا	۹	مش ق	۱۲ ۴	۳۴۴	۲
واوین ضروری	"نقشِ فریادی"	نقشِ فریادی	۹	مش ق	۱۲ ۴	۳۴۵	۳

## غزل

### شہریار

ریمارک	صحیح	غلط	سط ر نمبر	پیرا نم بر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر

	یقین	یقین	-	شع ر ۳	۱۲ ۵	۳۴۶	۱
	دیکھیے	دیکھئے	-	شع ر ۴	۱۲ ۵	۳۴۷	۲
	یقین	یقین	۵	مشد ق	۱۲ ۶	۳۴۸	۳
	---یہ غم کہ ملے گا---	---یہ غم کے ملے گا---	۱۱	قوا ط	۱۲ ۶	۳۴۹	۴

### قطعہ

#### علی سردار جعفری

ریمارک	صحیح	غلط	سط ر نمبر	پیر ۱ نم بر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر
	علی سردار جعفری	علی سردار جعفری	-	-	۱۲ ۷	۳۵۰	۱
	علی سردار جعفری	علی سردار جعفری	-	-	۱۲ ۷	۳۵۱	۲

\*\*\*\*\*

### قطعہ

#### نریش کمار شاد

ریمارک	صحیح	غلط	سط ر نمبر	پیر ۱ نم بر	ص فحہ نمبر	غلط ی نمبر	نم بر شما ر
	چاہیے	چاہئے		قط ع	۱۲ ۸	۳۵۲	۱

رباعی  
فانی بدایونی

نم بر شما ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیر ا نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۳۵۲	۱۲ ۹	۱	۲	تعلیم مکعب میں ---	تعلیم مکتب میں ---	

رباعی  
مولانا ناطق گلاوٹھی

نم بر شما ر	غلط ی نمبر	ص فحہ نمبر	پیر ا نم بر	سط ر نمبر	غلط	صحیح	ریمارک
۱	۳۵۳	۱۳ ۰	ربا عی	-	عقا	عقبی	دیکھیے ص: ۶ دیکھیے ص: ۶

\*\*\*\*\*